



HIV
+
CHEMNITZ



HIV + WILLKOMMEN

Die Broschüre **HIV + CHEMNITZ** richtet sich an Menschen, bei denen eine HIV-Infektion festgestellt wurde und möchte ein erster Wegweiser zur Orientierung in dieser neuen Lebenssituation sein. Ebenso soll sie Anlaufstellen für Angehörige von Menschen mit HIV vorstellen und Menschen, die ein erhöhtes HIV- bzw. STI-Risiko haben, über Beratungs- und Testangebote sowie medizinische Einrichtungen informieren. Vielleicht bist du unsicher und hast viele Fragen, die deine Zukunft betreffen. Aber du bist nicht allein. In **HIV + CHEMNITZ** findest du ein Netz von Fachleuten, die dich unterstützen und bei weiteren Schritten begleiten können. Trau dich, die Berater*innen anzusprechen: Sie werden deine Angelegenheiten vertraulich behandeln und dich individuell beraten.

Dein Berater*innenteam des AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.



HIV + WELCOME

*The **HIV + CHEMNITZ** brochure is aimed at anyone who has been diagnosed with an HIV infection and is looking for some initial guidance on how to adjust. It also provides advice for friends and relatives of people living with HIV about who they can talk to, and details of testing services as well as medical facilities for anyone with an increased risk of HIV or an STI. You may be feeling unsure and have a lot of questions about your future. You are not alone. **HIV + CHEMNITZ** has a network of specialists who can support and guide you as you move forwards. We strongly recommend you contact our advisers: they will treat your personal situation in the strictest confidence and provide you with individualised advice.*

The Advice Team at AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

HIV + LEBEN

AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

Kompetenzzentrum für sexuelle Gesundheit und Bildung

Berater*innen: Sina Herrmann, Annett Warmschmidt,
Denny Seidel

Karl-Liebknecht-Straße 17b . 09111 Chemnitz

0371 | 415223 . info@chemnitz.aidshilfe.de

www.chemnitz.aidshilfe.de

- Anonyme Beratung (deutsch, englisch) zu HIV/Aids, STI und sexueller Gesundheit
 - Individuelle Begleitung von Menschen, die mit HIV leben
 - HIV-Selbsttest
 - Austausch, Freizeitgestaltung und Workshops in der Selbsthilfegruppe
-

HIV + LIFE

AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

Sexual Health and Education Centre

*Advisers: Sina Herrmann, Annett Warmschmidt,
Denny Seidel*

Karl-Liebknecht-Straße 17b . 09111 Chemnitz

+49(0)371 | 415223 . info@chemnitz.aidshilfe.de

www.chemnitz.aidshilfe.de

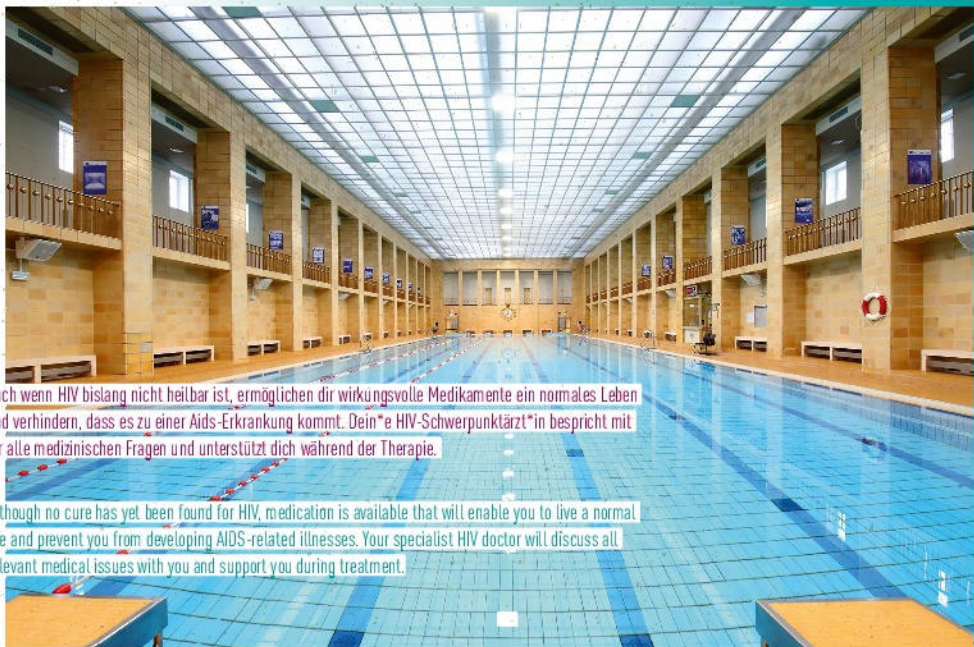
- *Anonymous advice (German, English) on HIV/AIDS, STIs and sexual health*
- *Personalised support for people living with HIV*
- *HIV self-testing*
- *Selfhelp group with recreational activities, workshops and the opportunity to share your story*





Du musst niemandem von deiner Infektion erzählen, denn im Alltag besteht für andere Menschen kein Risiko. HIV ist schwer übertragbar. Am häufigsten stecken sich Menschen bei Vaginal- oder analsex an. Auch beim gemeinsamen Benutzen von Drogenbesteck kann man sich anstecken.

You do not have to tell anyone about your infection, as it poses no risk to other people. It is very difficult to transmit HIV. The most common way for people to become infected is through vaginal or anal sex. There is also a risk of infection when sharing needles or drug paraphernalia.



Auch wenn HIV bislang nicht heilbar ist, ermöglichen dir wirkungsvolle Medikamente ein normales Leben und verhindern, dass es zu einer Aids-Erkrankung kommt. Dein*e HIV-Schwerpunktärzt*in bespricht mit dir alle medizinischen Fragen und unterstützt dich während der Therapie.

Although no cure has yet been found for HIV, medication is available that will enable you to live a normal life and prevent you from developing AIDS-related illnesses. Your specialist HIV doctor will discuss all relevant medical issues with you and support you during treatment.

HIV + THERAPIE

Infektiologische Ambulanz und Leberzentrum

Dr. med. Thomas Heuchel

Carolastraße 1 . 09111 Chemnitz

0371 | 3371129 . heuchel@medizincenter.de

www.medicincenter.de

- Beratung (deutsch, englisch, spanisch) zu und Behandlung von HIV/Aids, Hepatitis und STI
- Tests und Labordiagnostik
- HIV-PEP und -PrEP
- Hausärztliche Versorgung und Impfungen
- Gütesiegel „Praxis Vielfalt“



HIV + TREATMENT

Infectious Diseases Outpatients Clinic and Liver Centre

Dr. med. Thomas Heuchel

Carolastraße 1 . 09111 Chemnitz

+49(0)371 | 3371129 . heuchel@medizincenter.de

www.medicincenter.de

- *Advice (German, English, Spanish) on, and treatment for, HIV/AIDS, hepatitis and STIs*
- *Tests and laboratory diagnostics*
- *HIV PEP and PrEP*
- *GP services and vaccinations*
- *“Praxis Vielfalt” diversity seal of approval*

HIV + SAFER SEX

Gesundheitsamt Chemnitz
Beratungsstelle für sexuell übertragbare Infektionen (STI)
und HIV/ Aids
Am Rathaus 8 (2. Etage, Zimmer 216)
09111 Chemnitz
Anmeldung: 0371 | 488-5361, -5366

- Beratung (deutsch, englisch) zu HIV/Aids, STI und sexueller Gesundheit
- Anonymer und kostenfreier HIV-Test
- Untersuchungen auf weitere STI für Männer, die Sex mit Männern haben und Sexarbeiter*innen
- Pflichtberatung gemäß § 10 Prostituiertenschutzgesetz (ProstSchG)

HIV + SAFER SEX

*Gesundheitsamt Chemnitz (Health Authority)
Advice Centre for Sexually Transmitted Infections (STI) and
HIV/ Aids
Am Rathaus 8 (2nd Floor, Room 216)
09111 Chemnitz
Registration: +49(0)371 | 488-5361, -5366*

- *Advice (German, English) on HIV/AIDS, STIs and sexual health*
- *Free, anonymous HIV test*
- *STI checks for men who have sex with men, and sex workers*
- *Mandatory counselling in accordance with Section 10 of the Prostitutes Protection Act (ProstSchG)*

Kondom, Femidom und Dental Dam bieten einen wirksamen Schutz vor HIV und senken die Übertragungswahrscheinlichkeit von STI. Menschen mit einem hohen HIV-Risiko können sich beim Arzt zur PrEP beraten lassen. Die „Pille davor“ schützt zuverlässig vor HIV. Eine erfolgreiche HIV-Therapie macht eine Übertragung sehr unwahrscheinlich und schützt ebenso deine Sexpartner*innen. Auch sie können sich beraten lassen. Sprich mit deiner*im Partner*in.

Condoms, femidoms and dental dams provide protection against HIV and reduce the risk of transmitting STIs. Those at high risk of contracting HIV can get advice from their doctor about PrEP, a "prevention pill" offering reliable protection against HIV. Successful HIV treatment makes transmission very unlikely and also protects your sexual partner(s). Advice is also available for partners. Talk to your partner.



Mit HIV kann und darf man arbeiten. Deiner*in Arbeitgeber*in musst du nichts von deiner Infektion erzählen. Du darfst nicht aufgrund von HIV diskriminiert werden. Gegen Diskriminierung kannst du dich wehren. Sprich mit deinen Berater*innen.

You can work with HIV, and are permitted to do so. You do not need to tell your employer about your infection. It is not permissible for anyone to discriminate against you because you have HIV, and you can take action against anyone who does so. Talk to your adviser.



HIV + ARBEIT

labopart

Medizinische Laboratorien

Inh. Dr. Michael Gerber

Am Walkgraben 27 . 09119 Chemnitz

0371 | 38197-0 . chemnitz@labopart.de

www.labopart.de

- Beratung (deutsch, englisch) zu Testverfahren auf HIV und STI
 - Anonyme Testung auf HIV und STI
 - direkte Blutentnahme im Labor und individuelle Befundübermittlung
-

HIV + WORK

labopart

Medical Laboratories

Owner Dr. Michael Gerber

Am Walkgraben 27 . 09119 Chemnitz

+49(0)371 | 38197-0 . chemnitz@labopart.de

www.labopart.de

- Advice (German, English) on HIV and STI testing
 - Anonymous testing for HIV and STIs
 - Blood is taken directly at the lab and results provided individually
-

HIV + KINDERWUNSCH

Infektionsambulanz – MVZ Bürgerstraße
Praxis für Innere Medizin und Infektiologie
FA Steve Rößler, FA Stephan Prescher,
Dr. med. Tatjana Walther
Bürgerstraße 2, Küchwald Haus 11 . 09113 Chemnitz
0371 | 33 34 2471
www.poliklinik-chemnitz.de

- Beratung (deutsch, englisch, russisch) zu und Behandlung von HIV/Aids, Hepatitis und STI
- Tests und Labordiagnostik
- HIV-PEP und -PrEP
- Hausärztliche Versorgung und Impfungen
- Schwangerschaftsberatung und -begleitung von HIV-positiven Frauen
- Familienplanung bei HIV-positiver*m Partner*in

HIV + HAVING CHILDREN

*Infektionsambulanz – MVZ Bürgerstraße
Clinic for Internal Medicine and Infectious Diseases
FA Steve Rößler, FA Stephan Prescher,
Dr. med. Tatjana Walther
Bürgerstraße 2, Küchwald, House 11. 09113 Chemnitz
+49(0)371 | 33 34 2471
www.poliklinik-chemnitz.de*

- *Advice (German, English, Russian) on, and treatment for HIV/ AIDS, hepatitis and STIs*
 - *Tests and laboratory diagnostics*
 - *HIV PEP and PrEP*
 - *GP services and vaccinations*
 - *Pregnancy advice and support for HIV-positive women*
 - *Family planning with an HIV-positive partner*
-

Unter medizinischer Begleitung sind Zeugung, Schwangerschaft und Geburt auch bei vorliegender HIV-Infektion eines oder beider Elternteile möglich. Die meisten HIV-positiven Frauen können heute auf natürlichem Weg entbinden.

Even when one or both partners have been diagnosed with an HIV infection, it is possible, with medical supervision, for couples to conceive, become pregnant and have children. Today, most HIV-positive women can deliver naturally.



HIV + TEST

Ein HIV-Test schafft Klarheit darüber, ob du dich mit HIV angesteckt hast. Welches Testverfahren für dich infrage kommt, kannst du mit deinen Berater*innen besprechen. Auf diesen Internetseiten findest du weitere Informationen:

An HIV test will clarify whether or not you have been infected with HIV. Discuss with your adviser which test method is suitable for you. Further information is available from these internet sites:

www.aidshilfe.de

www.aidshilfe-beratung.de

www.zanzu.de



IMPRESSUM

AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

Kompetenzzentrum für sexuelle Gesundheit und Bildung

Karl-Liebknecht-Straße 17b . 09111 Chemnitz

0371 | 415223 . info@chemnitz.aidshilfe.de

www.chemnitz.aidshilfe.de

1. Auflage, 2018

Gestaltung: Alexander Seypt | www.alexander-seypt.de

Fotos: Daniela Schleich Fotografie | www.danielaschleich.de

Spenden an den AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

IBAN: DE81 8705 0000 355 0003 799

BIC: CHEKDE31XXX

Der AIDS-Hilfe Chemnitz e.V. ist als gemeinnützig und besonders förderungswürdig anerkannt. Spenden sind steuerabzugsfähig. Diese Maßnahme wird mitfinanziert aus Steuermitteln auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes.

PUBLICATION DETAILS

AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

Sexual Health and Education Centre

Karl-Liebknecht-Straße 17b . 09111 Chemnitz

+49(0)371 | 415223 . info@chemnitz.aidshilfe.de

www.chemnitz.aidshilfe.de

1st edition, 2018

Design: Alexander Seypt | www.alexander-seypt.de

Photos: Daniela Schleich Fotografie | www.danielaschleich.de

Donate to AIDS-Hilfe Chemnitz e.V.

IBAN: DE81 8705 0000 355 0003 799

BIC: CHEKDE31XXX

AIDS-Hilfe Chemnitz e.V. is a non-profit organisation and has been identified as being particularly deserving of support. Donations are tax-deductible. This measure is co-financed by funds raised by taxation on the basis of the budget approved by the members of the Parliament of Saxony.



AIDS-HILFE CHEMNITZ E.V.
DEIN ANSPRECHPARTNER FÜR FRAGEN DER SEXUELLEN GESUNDHEIT
UND SEXUALPÄDAGOGISCHE ANGEBOTE.

